
Materials multimèdia per a la docència del xinès

V Jornades d' innovació docent
setembre, 2008

Helena Casas-Tost i Sara Rovira-Esteva
Departament de Traducció i Interpretació
Universitat Autònoma de Barcelona

Introducció

- **Àmbits generals d'interès de la innovació**
 - Ensenyament del xinès com a llengua estrangera.
 - Ensenyament de llengües estrangeres.
 - Ensenyament de llengües per a traductors.
-

Objectius

- Crear material didàctic multimèdia per desenvolupar les competències següents:
 - produir i comprendre textos escrits i orals
 - aplicar coneixements extralingüístics per comunicar-se (aspectes culturals i pragmàtics)
- Crear materials docents més atractius que fomentin l'autonomia dels alumnes.
- Complementar materials tradicionals i adaptar metodologies docents a l'EEES.

Materials dissenyats

- Grau de Traducció i Interpretació
 - 8 assignatures
 - 20 activitats
 - Competències amb dèficit de materials
 - Competències específiques:
 - Escriptura morfosil·làbica
 - Llengua tonal
 - Sistema de transcripció fonètica

Materials dissenyats

- Software lliure emprat:
 - Hotpotatoes.6
 - Levis via subtitling
 - Espai virtual de treball: www.uab.es/xuezhongwen
-

Materials dissenyats

Títol	CO	EO	CE	EE	Objectius de l'activitat
Mar adentro			✓		Deduir vocabulari nou a partir de la visualització d'un fragment d'una pel·lícula subtitulada en xinès.
Yi-yi 1	✓	✓		✓	Practicar la comprensió oral a partir la visualització d'un fragment d'una pel·lícula xinesa, potenciar la capacitat de deducció de vocabulari nou i practicar l'expressió oral.
Ai shi ge huai dongxi	✓				Practicar la comprensió oral a partir de l'audició d'una cançó xinesa i desenvolupar la capacitat de relació de la forma escrita dels caràcters amb la seva pronúncia.
Zhengtuo	✓				Identificar paraules conegudes i deduir-ne de noves a partir de l'audició d'una cançó xinesa i desenvolupar la capacitat de relació de la forma escrita dels caràcters amb la seva pronúncia.
Mots encreuats				✓	Practicar el vocabulari i l'escriptura amb l'ordinador mitjançant el sistema de transcripció pinyin.
Parts fonètiques			✓		Identificar les parts fonètiques de caràcters ja apresos.
Claus1			✓		Aplicar coneixements lèxics relacionats amb la clau dels caràcters (identificar, relacionar amb el camp semàntic i amb d'altres caràcters que comparteixen la mateixa clau).
Tradicional-simplificat			✓		Aplicar les regles de simplificació dels caràcters i relacionar els caràcters tradicionals amb les seves formes simplificades i viceversa.